

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 14 Δεκεμβρίου 2025

Sonntag, 14. Dezember 2025

Κυριακή ΙΑ΄ Λουκᾶ

Μνήμη τῶν Ἀγίων Προπατόρων καὶ τῶν
Ἀγίων Θύρσου, Λευκίου καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς
Μαρτύρων

11. Lukassonntag

Gedächtnis der Heiligen Vorväter und der
Hll. Märtyrer Thyrsus, Leucius und
Gefährten

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε΄ (Λκ κδ', 12 – 35)

Morgenevangelium V (Lk 24, 12 – 35)

Καταβασίαι Χριστουγέννων

Katabasiai von Weihnachten.

ᾠδὴ α΄

Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε, Χριστὸς ἐξ οὐρανῶν,
ἀπαντήσατε, Χριστὸς ἐπὶ γῆς, ὑψώθητε, ἄσατε τῷ Κυρίῳ
πᾶσα ἡ γῆ, καὶ ἐν εὐφροσύνῃ, ἀνυμνήσατε λαοί, ὅτι
δεδόξασται.

Christus wird geboren – verherrlicht ihn! Christus
kommt vom Himmel – geht ihm entgegen! Christus
ist auf Erden – erhebt euch! Singet dem Herrn, alle
Lande, und ihr Völker, preiset ihn in Freude, denn er
ist verherrlicht!

ᾠδὴ γ΄

Τῷ πρὸ τῶν αἰώνων, ἐκ Πατρὸς γεννηθέντι ἀρρέυστως
Υἱῷ, καὶ ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου, σαρκωθέντι
ἀσπύρως, Χριστῷ τῷ Θεῷ βοήσωμεν. Ὁ ἀνυψώσας τὸ
κέρας ἡμῶν, Ἅγιος εἰ Κύριε.

Dritte Ode

Dem vor den Zeiten aus dem Vater ohne
Zeugungsfluss geborenen Sohn, der in den letzten
Tagen aus der Jungfrau ohne Samen Fleisch annahm,
ihm, Christus dem Gott, lasst uns zurufen: Du hast
unser Horn erhöht – heilig bist du, Herr!

ᾠδὴ δ΄

Ῥάβδος ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς Χριστέ,
ἐκ τῆς Παρθένου ἀνεβλάστησας, ἐξ ὅρου ὁ αἰνετός,
κατασκίου δασέος, ἥλθες σαρκωθείς ἐξ ἀπειράνδρου, ὁ
αἰὺλος καὶ Θεός, Δόξα τῇ δυνάμει Σου, Κύριε.

Vierte Ode

Wie eine Rute aus der Wurzel Jesses und Blüte aus
ihr, o Christus, bist du aus der Jungfrau
hervorgesprosst; aus dem bergigen, schattigen,
dichtbewaldeten Berg bist du gekommen,
fleischgeworden aus der Unberührten, du
Unstofflicher und Gott. Ehre sei deiner Macht, o
Herr!

ᾠδὴ ε΄

Θεὸς ὢν εἰρήνης, Πατὴρ οἰκτιρμῶν, τῆς μεγάλης
Βουλῆς Σου τὸν Ἄγγελον, εἰρήνην παρεχόμενον,
ἀπέστειλας ἡμῖν. ὅθεν θεογνωσίας, πρὸς φῶς
ὁδηγηθέντες, ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες, δοξολογοῦμέν Σε,

Fünfte Ode

Da du Gott des Friedens bist und Vater der
Barmherzigkeit, hast du uns den Engel deines
großen Rates gesandt, der uns Frieden schenkt.
Darum, zur Gotteserkenntnis ans Licht geführt,

Φιλάνθρωπε.

ᾠδὴ ζ'

Σπλάγχχνων Ἰωνᾶν, ἔμβρυον ἀπήμεσεν, ἐνάλιος θήρ, οἷον ἐδέξατο, τῇ Παρθένῳ δέ, ἐνοικήσας ὁ Λόγος καὶ σάρκα λαβών, διελήλυθε φυλάξας ἀδιάφθορον· ἥς γάρ, οὐχ ὑπέστη ρεύσεως, τὴν τεκοῦσαν, κατέσχευ ἀπῆμαντον.

ᾠδὴ ζ'

Οἱ Παῖδες εὐσεβεῖα συντραφέντες, δυσσεβοῦς προστάγματος καταφρονήσαντες, πυρὸς ἀπειλὴν οὐκ ἐπτοήθησαν, ἀλλ' ἐν μέσῳ τῆς φλογὸς ἐστῶτες ἔψαλλον· ὁ τῶν Πατέρων Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

ᾠδὴ η'

Θαύματος ὑπερφυοῦς ἡ δροσοβόλος, ἐξεκόνισε κάμινος τύπον· οὐ γὰρ οὐς ἐδέξατο φλέγει Νέους, ὥς οὐδὲ πῦρ τῆς Θεότητος, Παρθένου ἦν ὑπέδυνηδύν· διὸ ἀνυμνοῦντες ἀναμέλψωμεν· Εὐλογεῖτω ἡ Κτίσις πᾶσα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψούτω εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ᾠδὴ θ'

Μυστήριον ξένον, ὁρῶ καὶ παράδοξον· οὐρανὸν τὸ Σπήλαιον, θρόνον Χερουβικόν, τὴν Παρθένον, τὴν φάτνην χωρίον, ἐν ᾧ ἀνεκλίθη ὁ ἀχώρητος, Χριστὸς ὁ Θεός, ὃν ἀνυμνοῦντες μεγαλύνομεν.

Ἐξαποστειλάρια. Ἦχος β'

Πατέρων μνήμην σήμερον, σκιρτῶντες φιλοπάτορες, τοῦ Ἀβραὰμ συνελθόντες καὶ Ἰσαὰκ κατὰ χρέος καὶ Ἰακώβ ὑμνήσωμεν· ἐξ ὧν Χριστὸς ὁ Κύριος τὸ κατὰ σάρκα ὠράθη, διὰ πολλὴν εὐσπλαγχνίαν.

Ἀδὰμ ἀνευφημήσωμεν, Ἀβελ, Σὴθ καὶ τὸν Ἐνῶς, Ἐνῶχ καὶ Νῶε, Ἀβραάμ, Ἰσαὰκ καὶ τὸν Ἰακώβ, Μωσῆν, Ἰῶβ καὶ τὸν Ἀαρών, Ἐλεάζαρ, Ἰησοῦν, Βαράκ, Σαμψών, Ἰερθᾶε, Δαυῖδ καὶ τὸν Σολομῶντα.

Στιχηρὸν τῶν Ἀγίων Προπατόρων. Ἦχος α'

Πάντες τὴν τῶν σεπτῶν νῦν Προπατόρων μνήμην τελέσωμεν, ὑμνοῦντες τὴν τούτων πολιτείαν, δι' ἧς ἐμεγαλύνθησαν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος β'

Ὅτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας τῇ στραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

wachen wir von der Nacht auf und preisen dich, Menschenfreund!

Sechste Ode

Den Jona hat aus dem Innern des Meerestieres unversehrt wieder ausgespien der Wal, so wie er ihn empfangen hatte. Als aber der Logos in der Jungfrau wohnte und Fleisch annahm, ging er durch sie hindurch und bewahrte sie unversehrt. Denn weil er selbst keine Zeugung durch Samen erlitt, hielt er auch die, die ihn gebär, unverletzt und unversehrt.

Siebte Ode

Die Jünglinge, fromm erzogen, verachteten das gottlose Gebot und fürchteten die Drohung des Feuers nicht. Mitten in den Flammen stehend sangen sie: Gepriesen bist du, Gott unserer Väter!

Achte Ode

Den übernatürlichen Wunderbild hat der tau-spendende Ofen dargestellt: Denn die Jünglinge, die er aufnahm, verbrannte er nicht, so wie auch das Feuer der Gottheit die Jungfrau nicht verzehrte, in deren Schoß es einging. Darum lasst uns jubelnd singen: Die ganze Schöpfung preise den Herrn und erhebe ihn in alle Ewigkeit!

Neunte Ode

Ein geheimnisvolles und wunderbares Mysterium schaue ich: Die Höhle ist der Himmel, die Jungfrau der cherubische Thron, die Krippe der Raum, in dem sich niedergelassen hat der Unfassbare, Christus, der Gott – ihn preisen wir singend und verherrlichen ihn!

Exaposteilarien. Zweiter Ton

Das Gedächtnis der Väter, des Abrahams, Isaak und Jakob, wollen wir tanzend und gebührend besingen: denn in ihnen zeigte sich Christus, der Herr, im Fleisch und in großer Barmherzigkeit.

Adam wollen wir bejubeln, Abel, Seth und Enos, Enoch und Noah, Abraham, Isaak und Jakob, Moses, Hiob und Aaron, Eleazar, Jesus Sirach, Baruch, Sampson, Jiftach, David und Salomon.

Sticheron der Hll.Vorväter. Erster Ton

Lasset uns alle das Gedächtnis der ehrwürdigen Vorväter begehen, ihren Lebenslauf besingen, durch den sie verherrlicht werden.

Auferstehungsapolytikion. Zweiter Ton

Als Du hinabstiegest zum Tode, das unsterbliche Leben, hast Du den Hades bezwungen durch den Glanz der Gottheit. Als Du auch die Toten aus der Unterwelt erwecktest, riefen alle himmlischen

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἀγ. Προπατόρων Ἦχος β'

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν ἐξ Ἑθνῶν δι' αὐτῶν προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ Ἅγιοι, ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς, ἡ ἀσπύργος τεκοῦσά Σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ Ἦχος πλ.δ'

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον Ἦχος γ'

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Προκείμενον. Ἦχος πλ.δ'

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά Σου εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Ὅτι Δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς ἐποίησας ἡμῖν, καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, τὴν τῶν Πατέρων ἡμῶν, Ἱερουσαλήμ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα Κολ γ': 4–11

Ἀδελφοί, ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν Αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ. Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρία, δι' ἣ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας· ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογία ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν· μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον εἰς

Mächte: Lebensspender, Christus, unser Gott, Ehre sei Dir.

Apolytikion der Hll. Vorväter. Zweiter Ton

Im Glauben hast Du die Vorväter gerecht gemacht und durch sie die Kirche der Völker anverlobt. Es rühmen sich die Heiligen in Herrlichkeit, denn aus ihrem Samen geht hervor die ruhmvolle Frucht, welche Dich samenlos gebär. Auf ihre Fürsprache rette, Christus, unser Gott, unsere Seelen.

Apolytikion der Kirche. Achter Ton

Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den Erdkreis eingefangen hast, Menschen- liebender, Ehre sei dir!

Kontakion. Dritter Ton

Die Jungfrau kommt heute, den vorewigen Logos in der Höhle auf unaussprechliche Weise zu gebären. Freue dich, Erdkreis, da du dies vernimmst, preise mit den Engeln und den Hirten den aus freiem Willen Erscheinenden, das neue Kind, Gott vor aller Ewigkeit.

Prokeimenon. Achter Ton

Gepriesen bist Du, Herr und Gott unserer Väter, und besungen und verherrlichkeit ist Dein Name in Ewigkeit.

Vers: Denn gerecht bist Du in allem, das Du für uns getan hast und für die heilige Stadt unserer Väter, Jerusalem.

Apostellesung Kol 3, 4–11

Brüder, wenn Christus, unser Leben, offenbar wird, dann werdet auch ihr mit Ihm offenbar werden in Herrlichkeit. Darum tötet, was irdisch an euch ist: Unzucht, Unreinheit, Leidenschaft, böse Begierde und die Habsucht, die Götzendienst ist! All das zieht den Zorn Gottes nach sich für die Söhne der Stumpfsinnigkeit. Einst war auch euer Lebenswandel von solchen Dingen bestimmt, ihr habt darin gelebt. Jetzt aber sollt auch ihr das alles ablegen: Zorn, Wut, Bosheit, Lästerung und schmutzige Rede, die aus eurem Munde kommt. Belügt einander nicht; denn ihr habt den alten Menschen mit seinen Taten abgelegt und habt den neuen Menschen

ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν, ὅπου οὐκ ἔνι Ἑλλήν καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δούλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός.

Εὐαγγελικὸν Ἀνάγνωσμα. Λκ ιδ':16-24

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἐποίησε δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσε πολλούς· καὶ ἀπέστειλε τὸν δούλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστι πάντα. Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι πάντες. Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρητημένον. Καὶ ἕτερος εἶπε· γυναῖκα ἔγημα καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν. Καὶ παραγενόμενος ὁ δούλος ἐκείνος ἀπήγγειλε τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπε τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. Καὶ εἶπεν ὁ δούλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστί. Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν δούλον· Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκός μου. Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεται μου τοῦ δείπνου. Πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

angezogen, der nach dem Bild seines Schöpfers erneuert wird, um Ihn zu erkennen. Da gibt es dann nicht mehr Griechen und Juden, Beschnittene und Unbeschnittene, Barbaren, Skythen, Sklaven, Freie, sondern Christus ist alles und in allen.

Evangelium Lk 14, 16–24

Der Herr erzählte folgendes Gleichnis: Ein Mann veranstaltete ein großes Festmahl und lud viele dazu ein. Zur Stunde des Festmahls schickte er seinen Diener aus und ließ denen, die er eingeladen hatte, sagen: Kommt, alles ist bereit! Aber alle fingen an, einer nach dem anderen, sich zu entschuldigen. Der erste ließ ihm sagen: Ich habe einen Acker gekauft und muss dringend gehen und ihn besichtigen. Bitte, entschuldige mich! Ein anderer sagte: Ich habe fünf Ochsespanne gekauft und bin auf dem Weg, um sie zu prüfen. Bitte, entschuldige mich! Wieder ein anderer sagte: Ich habe geheiratet und kann deshalb nicht kommen. Der Diener kehrte zurück und berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr zornig und sagte zu seinem Diener: Geh schnell hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt und hol die Armen und die Krüppel, die Blinden und die Lahmen hierher! Und der Diener meldete: Herr, dein Auftrag ist ausgeführt; und es ist immer noch Platz. Da sagte der Herr zu dem Diener: Geh zu den Wegen und Zäunen und nötige die Leute hereinzukommen, damit mein Haus voll wird. Denn ich sage euch: Keiner von denen, die eingeladen waren, wird an meinem Mahl teilnehmen. Denn viele sind gerufen, wenige aber auserwählt.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW